

职业教育教学模式改革示范成果
全国行业紧缺人才、关键岗位从业人员培训推荐教材



全国职业教育轨道交通“十二五”规划教材·城市轨道交通系列

城市轨道交通专业英语

◎ 刘聪慧 贾文婷 主编
◎ 张秀丽 齐小青 陈爱琴 副主编



北京交通大学出版社
<http://www.bjtup.com.cn>

全国职业教育轨道交通“十二五”规划教材·城市轨道交通系列

城市轨道交通专业英语

刘聪慧 贾文婷 主 编
张秀丽 齐小青 陈爱琴 副主编

北京交通大学出版社

· 北京 ·

内 容 简 介

本书为全国职业教育轨道交通“十二五”规划教材之一。书中从企业岗位需求和教学实践的角度出发,精心设置客运服务篇和设备篇两大模块,共10个教学单元,内容包括日常会话、问路与指路、票务服务、站台服务、公共服务、应急服务、地铁车站及车站设备、地铁列车与车辆、地铁轨道与线路、列车自动控制系统。每一个教学单元都采用了大量的图片,力求让学生在图文并茂的学习氛围中轻松掌握英语客服技能,并能轻松看懂英文版的设备使用说明书。

本书可作为职业教育城市轨道交通相关专业的教材和教学参考用书,还可以作为职业培训、岗前培训教材。

版权所有,侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

城市轨道交通专业英语/刘聪慧,贾文婷主编. —北京:北京交通大学出版社,2015.8
(2016.1重印)

(全国职业教育轨道交通“十二五”规划教材)

ISBN 978-7-5121-2366-3

I. ①城… II. ①刘… ②贾… III. ①城市铁路-轨道交通-英语-职业教育-教材
IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第193004号

责任编辑:陈跃琴

出版发行:北京交通大学出版社

电话:010-51686414

北京市海淀区高粱桥斜街44号

邮编:100044

印刷者:北京鑫海金澳胶印有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:185×230 印张:11.25 字数:247千字

版 次:2015年8月第1版 2016年1月第2次印刷

书 号:ISBN 978-7-5121-2366-3/H·441

印 数:3 501~5 000册 定价:29.50元

本书如有质量问题,请向北京交通大学出版社质监局反映。对您的意见和批评,我们表示欢迎和感谢。

投诉电话:010-51686043, 51686008; 传真:010-62225406; E-mail: press@bjtu.edu.cn。

丛书编委会

主 任：于存涛

副主任：王 凡 陈 光 李良玉

委 员（按姓氏笔画排序）

卫 明	马金秀	王 敏	云翔蔚	吕明飞
朱爱华	刘亚军	刘林芝	刘崇军	刘聪慧
齐小青	汤明清	孙亚萍	孙新民	李江玲
李 迎	沈经建	张秀丽	陈爱琴	范庆淮
贾文婷	高建设	高俊峰	黄锡芳	潘前进

出版说明

进入 21 世纪,我国把“发展城市轨道交通”列入国民经济第十个五年计划发展纲要。在经历了十几年的高速发展之后,中国拥有城市轨道交通的城市已经由 2000 年的 3 座(北京、上海、广州)上升至 2014 年的 22 座。截至 2014 年底,中国的城市轨道交通运营线路已达 88 条,总运营里程超过 3 000 km(包含地铁、有轨电车等),占全球城市轨道交通总运营里程的 25% 以上。

城市轨道交通的快速发展,带来了城市轨道交通专业人才的巨大需求。巨大的城市轨道交通人才需求,为职业教育城市轨道交通专业的发展带来了良好的机遇,各职业院校纷纷开设了城市轨道交通相关专业,针对城市轨道交通专业的教材也陆续出版,但总的来说,这些教材存在体系不完善、内容理论叙述过多、缺乏岗位针对性等问题。

2011 年,北京交通大学出版社出版“高等教育城市轨道交通系列教材”,包括《城市轨道交通概论》《城市轨道交通客运管理》等二十多种图书,被全国三十多所学校选用,其中郑州城轨交通中等专业学校连续三年使用,有近万名学生毕业。教学实践中发现,“高等教育城市轨道交通系列教材”存在理论叙述过多、岗位针对性不强等问题。

为促进和规范城市轨道交通职业教育教材体系的建设,满足城市轨道交通专业人才培养的需要,适应目前职业教育“校企合作,工学结合”的教学改革形式,北京交通大学出版社以“高等教育城市轨道交通系列教材”为基础,依托北京交通大学的城市轨道交通专业优势资源和教学资源优势,组织郑州城轨交通中等专业学校、北京交通职业技术学院、新疆铁路职业技术学院等职业院校明星教师,联合北京地铁、郑州地铁和武汉地铁的一线人员,从培养行业紧缺人才、关键岗位人才急需技能的角度,在北京交通大学、郑州地铁公司、郑州铁路局、郑州城轨交通中等专业学校等单位有关领导和专家的大力支持下,共同策划编写了这套“全国职业教育轨道交通‘十二五’规划教材”。

本系列教材从 2015 年 8 月起陆续出版,首批包括:

- (1) 城市轨道交通概论;
- (2) 城市轨道交通安全管理;
- (3) 城市轨道交通票务管理;
- (4) 城市轨道交通行车组织;
- (5) 城市轨道交通专业英语;
- (6) 城市轨道交通运营管理;
- (7) 城市轨道交通安全常识;

- (8) 城市轨道交通法律法规;
- (9) 城市轨道交通客运管理;
- (10) 城市轨道交通服务礼仪;
- (11) 城市轨道交通车站设备运用与管理;
- (12) 城市轨道交通车辆运用与管理。

本套教材的编写,遵照“以就业为导向”的人才培养模式,突出“创新独特”的特点,根据各门课程的授课内容和内容特点,采用最适合这门课的形式进行编写。例如《城市轨道交通专业英语》,授课目的是让学生掌握客服英语会话技能,能看懂英文设备使用说明书,因此在内容安排上大胆创新,采用漫画的方式中英文对照介绍各种客服场合可能会用到的会话和广播内容,并对常用设备图文对照进行功能性介绍。《城市轨道交通安全管理》则结合 30 多个城市轨道交通安全事故进行内容讲解,事故后果触目惊心,学生对所学内容印象深刻。

在内容组织方面,本着理论部分通俗易懂,实操部分图文并茂的原则。理论知识以应用为目的,以够用为原则。实操部分总结了北京、武汉、郑州等地的地铁运营管理经验,侧重实际工作岗位操作技能培养。例如《城市轨道交通行车组织》《城市轨道交通票务管理》等以培养工作技能为主的课程,则“按项目教学,任务驱动”的方式,围绕职业能力的形成组织内容。在文字表述方面,充分考虑了职业院校学生的认知特点,文字简练,通俗易懂;版式生动活泼,图文并茂。

为方便教学,本套教材配套有教学课件,读者可登录北京交通大学出版社网站免费下载。

希望本套教材的出版,能为城市轨道交通的发展、城市轨道交通职业教育人才的培养有所裨益。希望职业院校师生在使用本套教材后能及时反馈意见和建议,我们将根据您的建议来对教材做进一步完善、修订,使我们能更好地为城市轨道交通人才培养服务。

编辑邮箱: 825470827@qq.com。

出版社轨道交通教学群: 61901814。

北京交通大学出版社
2015 年 8 月

前 言

随着我国把“发展城市轨道交通”列入国民经济第十个五年计划发展纲要，城市轨道交通建设最近十几年经历了井喷式的发展，各个地铁公司对城市轨道交通专业人才，尤其是运营管理从业人员的英语应用能力要求越来越高，希望他们能用英语进行乘客服务，能看懂进口设备的英文使用说明书。

与此不相适应的是，城市轨道交通专业英语教材的开发严重滞后，现有的教材要么是从铁路专业英语移植过来的夹生饭，要么是主要内容摘自专业文章，以阅读为主，既不适应职业院校学生的认知特点和英语基础，也满足不了城市轨道交通企业对运营管理人员的英语技能要求，本书正是在此背景下编写而成的。

本书内容分上、下两篇，上篇为客运服务篇，下篇为设备篇。

客运服务篇共6个单元，包括日常会话（Everyday Dialogues）、问路与指路（Asking the Way and Giving Directions）、票务服务（Ticket Service）、站台服务（Platform Service）、公共服务（Public Service）、应急服务（Emergency Service）。

设备篇共4个单元，包括地铁车站与车站设备（Subway Station and Station Facilities）、地铁列车与车辆（Metro Train and Car）、地铁轨道与线路（Metro Track and Line）、列车自动控制系统（ATC System）。

本书立足岗位需求，强调“学以致用”的教学理念，以工作场景来引导学习。对于每一个学习单元，先用“知识准备”（Knowledge Preparation）模块激发学生的学习兴趣，让学生对将要学习的内容充满期待；然后设置“对话”（Dialogues）、“阅读”（Readings）、生词短语（New Words and Expressions）三大模块，以漫画的形式构建场景，把实际工作岗位上的常见词汇、句型进行有机链接，让学生在循序渐进中学习，既掌握知识，又提高能力；最后设置“练一练”（Practice）模块，让学生通过团队协作和实战演练来巩固所学，体会成功的快乐。

本书参考引用了许多国内外专家、学者发表的有关城市轨道交通的文献，部分城市轨道交通企业的运营资料及相关文献，在此谨向有关专家及部门致以衷心的感谢。由于本教材覆盖面广、编者英语水平有限，疏漏之处在所难免，请不吝斧正。

编 者

2015年7月

目 录

Part one Passenger Service Part 客运服务篇

Unit 1 Everyday Dialogues (日常会话)	3
Part A Knowledge Preparation	4
Part B Dialogues	5
Part C Readings	10
Part D New Words and Expressions	13
Part E Practice	13
Unit 2 Asking the Way and Giving Directions (问路与指路)	17
Part A Knowledge Preparation	18
Part B Dialogues	19
Part C Readings	26
Part D New Words and Expressions	29
Part E Practice	30
Unit 3 Ticket Service (票务服务)	33
Part A Knowledge Preparation	34
Part B Dialogues	34
Part C Readings	43
Part D New Words and Expressions	48
Part E Practice	49

Unit 4 Platform Service (站台服务)	51
Part A Knowledge Preparation	52
Part B Dialogues	53
Part C Readings	63
Part D New Words and Expressions	65
Part E Practice	66
Unit 5 Public Service (公共服务)	69
Part A Knowledge Preparation	70
Part B Dialogues	70
Part C Readings	82
Part D New Words and Expressions	85
Part E Practice	86
Unit 6 Emergency Service (应急服务)	89
Part A Knowledge Preparation	90
Part B Dialogues	91
Part C Readings	95
Part D New Words and Expressions	97
Part E Practice	98

Part two Equipment Part 设备篇

Unit 7 Subway Station and Station Facilities (地铁车站及车站设备)	103
Part A Knowledge Preparation	104
Part B Dialogues	105
Part C Readings	106
Part D New Words and Expressions	111
Part E Practice	112
Unit 8 Metro Train and Car (地铁列车与车辆)	115
Part A Knowledge Preparation	116
Part B Dialogues	117
Part C Readings	118

Part D	New Words and Expressions	122
Part E	Practice	124
Unit 9	Metro Track and Line (地铁轨道与线路)	127
Part A	Knowledge Preparation	128
Part B	Dialogues	129
Part C	Readings	130
Part D	New Words and Expressions	136
Part E	Practice	138
Unit 10	ATC System (列车自动控制系统)	141
Part A	Knowledge Preparation	142
Part B	Dialogues	142
Part C	Readings	144
Part D	New Words and Expressions	146
Part E	Practice	147
Appendix A	Subway Maps (地铁线路图)	149
Appendix B	Common Vocabulary of Urban Rail Transit (城市轨道交通常用词汇中英文对照)	151
Appendix C	Abbreviation to Common Vocabulary of Urban Rail Transit (城市轨道交通常用词汇缩写汇总)	155
Appendix D	List of the Metro Systems Worldwide (世界各国城市轨道交通一览表)	159

Part one Passenger Service Part

客运服务篇

Unit 1 Everyday Dialogues

日常会话

Unit 2 Asking the Way and Giving Directions

问路与指路

Unit 3 Ticket Service

票务服务

Unit 4 Platform Service

站台服务

Unit 5 Public Service

公共服务

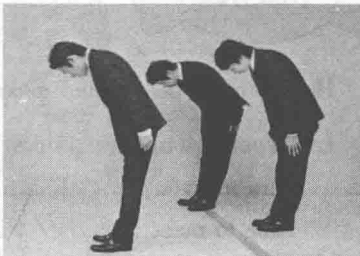
Unit 6 Emergency Service

应急服务



Unit 1 Everyday Dialogues

日常会话



Teaching Objectives

You will be able to:

1. Greet passengers;
2. Introduce yourself to passengers;
3. Express thanks and apologize to others.



Advised Hours

4 class hours.



Part A Knowledge Preparation

Try to think

1. What will you say when you meet someone for the first time?
2. What will you say when you want to greet others?
3. How do you introduce yourself to others?
4. What will you say when someone else needs help?
5. How will you respond when others say "thank you"?
6. What will you say when someone apologizes to you?

Discuss

How to greet people and make introduction?

1. Greetings and responses to greetings

How are you? // Fine, thank you.

Nice to meet you. // Nice to meet you, too.

Hello, sir. // Hello.

2. Self-introduction

Hello, I'm...

Hello, my name is...

3. Apologies

I'm really sorry.

I apologize for...

I feel really sorry about...

4. Thanks and responses to thanks

Thank you very much. // My pleasure.

Thank you. // You are welcome.

Thanks a lot. // Don't mention it.

I appreciated that...



Part B Dialogues

(P refers to passenger, S refers to station attendant)

(P 代表乘客, S 代表站务员)

Dialogue 1

Scenario: A foreign passenger walks into the subway station, one station attendant is saying hello to him.

(对话场景: 一个外国乘客走进地铁站, 站务员向他打招呼。)



S: Hello, sir.

先生, 您好!

P: Hello.

您好!

S: Welcome to Beijing Subway.

欢迎您乘坐北京地铁。

P: Thank you.

谢谢您。

S: Have a nice trip.

旅途愉快!

P: Thank you again.

再次表示感谢。

S: My Pleasure.

我很高兴为您服务。

Dialogue 2

Scenario: A foreign passenger wants to buy a map of Beijing, but he doesn't know where to buy it, then he comes up to ask the station attendant nearby.

(对话场景: 一个外国乘客想买一张北京地图, 但不知道到哪里买, 就走上前去问附近的站务员。)



P: Excuse me. Do you speak English?

请问, 您会说英语吗?

S: Yes. May I help you?

会的, 我可以帮您吗?

P: Where can I buy a map of Beijing?

我从哪里可以买到一张北京地图?

S: It's too noisy here. Would you please speak louder?

这里有点太闹了, 您可以大声一点吗?

P: I'd like to buy a map of Beijing. Where can I get it?

我想买一张北京地图，从哪里买？

S: You can buy one over there!

在那边就可以买到。

P: Thanks a lot.

非常感谢

S: You're welcome.

很高兴为您服务。

Dialogue 3

Scenario: On the platform, a foreign passenger is looking at the subway route map, he wants to know how many stations he will pass to get to TIAN'ANMEN station, a station attendant goes up, and then...

(对话场景：站台上，一个外国乘客在看地铁线路图，他需要坐车到天安门，但不知道要坐多少站，站务员走上前去主动提供帮助。)



S: Good morning.

早上好！

P: Good morning.

早上好！

S: I'm the station attendant. Can I help you?